



écoute

VOYAGER ÉCOLO

Littérature

Les fables de La Fontaine

Lexique

L'écologie

Langue

Les interjections

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets
www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation F

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même sommes très heureux de vous accueillir pour ce programme 8/21!

Bonjour tout le monde! Bonjour Jean-Yves!

Au menu de ce numéro, du voyage écolo! On va vous dire où aller en excursion, mais sans polluer.

Ah oui, c'est important!

Montagnes, bords de mer, lacs et forêts, vous verrez qu'il y en a pour tous les goûts. Au programme également, Jean de La Fontaine, le poète qui met en scène des animaux pour critiquer les défauts des humains... Avec, en exclusivité, une fable interprétée par Jean-Yves. Oui, *La Grenouille qui se veut faire aussi grosse que le Bœuf*.

Je suis impatient d'entendre ça!

Vous retrouverez aussi toutes nos rubriques habituelles de langue, notre partie grammaire, nos exercices, nos dialogues, nos jeux, et le troisième épisode de notre polar, qui se déroule à la cour du Roi-Soleil.

C'est parti!

VOYAGE**02. Excursions écolos M**

Aujourd'hui, la survie de la planète est au centre de toutes les préoccupations. Et le tourisme a sa part dans le réchauffement climatique qui nous menace. Selon une étude publiée en 2020 dans le *National Geographic*, il serait en effet responsable de 8% des émissions de gaz à effet de serre dans le monde. Cette étude pointe notamment du doigt le transport aérien, particulièrement polluant. Conscientes de ce problème, des agences de tourisme proposent désormais des voyages « tout écolo ». On ne va pas trop loin, on se déplace en train et on respecte la nature.

Et vous allez voir qu'il existe plein d'endroits où se ressourcer en France, sans porter atteinte à notre belle planète Terre. Tiens, je te propose, pour commencer, deux îles, toutes

polluer

► die Umwelt verschmutzen

le goût ► Geschmack

le défaut ► Fehler

être impatient, e de

► es nicht erwarten können

la survie ► Überleben

être au centre de toutes les préoccupations

► zentrales Anliegen sein

le réchauffement

► Erwärmung

menacer ► bedrohen

le gaz à effet de serre

► Treibhausgas

pointer qc du doigt

► kritisch auf etw. zeigen

le transport aérien

► Flugverkehr

se ressourcer

► neue Energie tanken

porter atteinte à

► hier: schädigen

les deux situées en Bretagne, à une vingtaine de kilomètres des côtes du Finistère: l'île de Molène et l'île d'Ouessant. À Molène, pas de voitures. On visitera donc cette île minuscule... ben à pied. Pas de commerces non plus. Il est donc conseillé d'apporter son pique-nique. Au programme: flânerie dans les ruelles bordées de maisons fleuries, observation des colonies d'oiseaux et de phoques couchés au soleil, voire parfois d'un groupe de dauphins. Quant à Ouessant, c'est sans doute l'île la plus sauvage de Bretagne. Les tempêtes y sont carrément spectaculaires! Les éléments se déchaînent, la mer se fracasse sur les rochers avec un bruit terrible. Une expérience inoubliable!

Bon, parfait, la mer, mais on peut préférer la montagne... Tu sais ce que c'est, toi, qu'une réserve de ciel étoilé?

Une réserve de ciel étoilé? Ah non, c'est quoi? C'est un endroit d'où l'on peut observer le ciel dans des conditions optimales. La plus grande réserve d'Europe de ce type se trouve sur le Pic du Midi, dans les Hautes-Pyrénées. Un véritable rêve éveillé pour les amoureux de ciel nocturne et de constellations... Pour les amateurs de phénomènes étranges, ce sera plutôt direction l'Alsace, avec le massif du Taennchel, une montagne secrète, peuplée de légendes très anciennes. Pour les initiés, le Taennchel fait partie des hauts lieux vibratoires d'Europe. Alors qu'est-ce que ça veut dire? Eh

bien, des observations ont permis de découvrir que le rayonnement tellurique – une sorte de courant électrique qui circule dans la terre, pour faire simple – y était beaucoup plus concentré qu'ailleurs. Les Celtes en avait d'ailleurs fait un lieu de culte dédié à la nature. Et ses rochers aux formes curieuses auraient même des vertus thérapeutiques.

Changement de décor. Direction la Touraine, non loin des châteaux de la Loire. À Esvres-sur-Indre, on peut dormir dans les arbres. Au cœur d'une forêt de 300 hectares, 18 cabanes perchées sur des pilotis à 4 mètres de hauteur sont à votre disposition. Votre hôte vous proposera également des «bains de forêt». On caresse les arbres, on médite, on respire... Une façon de lâcher prise. On aura sans doute à peu près la même sensation de profond repos dans les cabanes lacustres – c'est-à-dire, situées sur

la côte ► Küste

apporter ► mitbringen

bordé,e de ► gesäumt von

le phoque ► Robbe

sauvage ► wild

la tempête ► Sturm

carrément (fam.)

► echt, einfach

se déchaîner ► toben

se fracasser ► zerschellen

la réserve de ciel étoilé

► Lichtschutzgebiet

rêve éveillé ► Wachraum

l'amateur (m) ► Liebhaber

le haut lieu vibratoire

► Kraftort

le rayonnement tellurique

► Erdstrahlung

le courant ► Strom

la vertu ► Wirkung

la cabane ► Hütte

le pilotis ► Pfahlwerk

lâcher prise ► loslassen

un lac – à Ettevaux, en Bourgogne. Elles sont au bord d'un étang; on y accède en barque. Et on peut y passer la nuit. Entourés d'eau et de silence, il nous reste à contempler la nature du Morvan: hérons dans la brume du matin, martins-pêcheurs plongeant dans l'eau, canards sauvages, grenouilles chantant le soir à pleins poumons... Si après ça vous n'avez pas perdu votre stress de citadin, on ne peut vraiment rien faire pour vous...

Questions:

1. Dans quel département de Bretagne se trouvent les îles de Molène et d'Ouessant ?
2. Quelle montagne servait de lieu de culte à la nature, pour les Celtes ?
3. Comment accède-t-on aux cabanes lacustres de l'étang d'Ettevaux ?

Solutions:

1. Les îles de Molène et d'Ouessant se trouvent toutes les deux dans le Finistère.
2. Les Celtes tenaient un culte à la nature sur le Taennchel, en Alsace.
3. C'est en barque que l'on peut accéder aux cabanes lacustres de l'étang d'Ettevaux.

03. Aide à la compréhension F

Nous allons maintenant revenir sur quelques mots utilisés dans notre rubrique précédente. Et pour commencer, les verbes «se ressourcer» et «se fracasser».

Le verbe «se ressourcer» est souvent **employé** à la place de «**se reposer**», de «**se détendre**» ou de «**retrouver des forces**».

«Après ce travail **épuisant**, j'aurais besoin de quelques jours de **congé** pour me ressourcer.»

«Se ressourcer» est un néologisme fabriqué à partir du mot source (Quelle). En effet, remonter à la source, à l'origine, est une aspiration commune à tous ceux qui veulent **échapper au** stress de nos vies **contemporaines**... Le verbe «se fracasser» a un sens complètement opposé. Le «fracas» est le **bruit** que fait quelque

l'étang (m) ▶ Teich

le héron ▶ Reiher

le martin-pêcheur

▶ Eisvogel

à pleins poumons

▶ aus voller Kehle

le citadin ▶ Städter

employer ▶ verwenden

se reposer ▶ sich ausruhen

se détendre

▶ sich entspannen

la force ▶ Kraft

épuisant,e ▶ anstrengend

le congé ▶ Urlaub

échapper à qc

▶ einer S. entgehen

contemporain,e ▶ heutig

le bruit ▶ Geräusch

chose en se brisant. C'est en général un bruit assourdissant – très fort. Et rarement reposant...

« Le fracas du tonnerre pendant les gros orages d'été est effrayant. »

Les verbes « fracasser » et « se fracasser » s'emploient au sujet de quelque chose que l'on casse – ou qui se casse – avec une grande violence.

« Le voleur a fracassé la porte pour entrer dans la villa. »

« Le bateau s'est fracassé contre les rochers. »

Dans notre rubrique, nous avons évoqué la montagne – les Pyrénées et le Taennchel. Vous connaissez sans aucun doute le mot montagne (*Berg*), mais nous allons voir qu'il existe plusieurs mots utiles à connaître dans ce registre. Et pour commencer, le mot « mont ». « Mont » s'emploie en général suivi d'un nom propre. Par exemple: le mont Blanc, le mont Ventoux, les monts d'Auvergne...

La « colline » est un relief dont la hauteur n'est pas aussi importante que celle de la montagne et dont les pentes sont plus douces.

« Les collines boisées du Cap-Breton sont couvertes de forêts. »

Un « puy » – p.u.y – est un terme régional que l'on retrouve spécialement employé en Auvergne. Il désigne d'anciens volcans.

« La chaîne des puy est composée de 80 volcans. Le plus élevé d'entre eux est le puy de Dôme qui culmine à 1 465 mètres. »

Montagnes, monts, collines et puy sont des massifs montagneux (*Gebirgsstöcke*). Enfin, deux mots pour désigner le point le plus haut d'une montagne: le « sommet » et le « pic ». Le « sommet » est un terme générique tandis que le « pic » s'emploie plutôt pour les montagnes dont le sommet est de forme pointue.

« Les alpinistes ont atteint le sommet du mont Blanc en pleine nuit. »

« Les pics enneigés des Alpes brillent au soleil. »

se briser ► zerbrechen

assourdissant,
► ohrenbetäubend

le tonnerre ► Donner

l'orage (m) ► Gewitter

effrayant,
► beängstigend

casser ► zerbrechen

le voleur ► Dieb

le nom propre

► Eigename

la hauteur ► Höhe

important,
► bedeutend

la pente ► Hang

doux,
► hier: weniger steil

ancien,
► ehemalig

la chaîne ► Kette

élevé,
► hoch

pointu,
► spitz

atteindre ► erreichen

enneigé,
► verschneit

briller ► glänzen

LANGUE

04. Compréhension orale A2

Nous passons maintenant à la partie langue. Nous commençons avec de la compréhension orale, niveau A2.

«Vous écoutez Nice FM, à Nice sur 102.4, à Antibes sur 97.2, à Grasse sur 104.4, dans le monde entier sur www.radionice.fr. Radio Nice, c'est l'heure de notre agenda du week-end. Mon cher Aubin, quelles sont les sorties culturelles que vous conseillez pour ce week-end?

Je vous conseille de profiter des derniers jours du festival des jardins de la Côte d'Azur. Le thème: le lien entre les artistes et les jardins. C'est ici à Nice, l'entrée est gratuite et le port du masque est obligatoire. Toujours à Nice, le musée des beaux-arts est ouvert de 10h à 18h tous les jours sauf le mardi. L'entrée plein tarif coûte 10 euros et 8 euros avec tarif réduit. Si vous êtes du côté de Grasse, si vous aimez les vélos et les motos allez à la fête du deux-roues et de la sécurité routière. La fête du deux-roues et de la sécurité routière?

Oui, c'est organisé par la Police nationale, qui animera des ateliers de prévention. Vous pourrez aussi participer à une formation aux premiers secours, organisée par les pompiers. C'est ce dimanche à Grasse. Et enfin, à Saint-Laurent-du-Var, se tient l'exposition Regard photographique. Cette année l'exposition se fait

entièrement à l'extérieur. J'espère qu'il fera beau. Nous allons justement tout de suite donner la parole à Marie-Pierre, pour la météo et la météo des plages, la première de l'année. La première météo des plages de l'année! Je ne sais pas vous, mais moi, ça me met de bonne humeur!»

05. Questions de compréhension orale A2

1. Où se passe la conversation ?

- A. À la radio
 B. Dans un bureau
 C. À l'office de tourisme

2. Vrai ou faux? L'entrée au festival des jardins est gratuite.

3. Vrai ou faux? Le musée des beaux-arts est encore fermé pour des raisons sanitaires.

4. Vrai ou faux? L'exposition photographique a lieu dans un musée.

le lien ► Beziehung

toujours ► hier: ebenfalls

sauf ► außer

du côté de

► in der Gegend von

le deux-roues ► Zweirad

la sécurité routière

► Verkehrssicherheit

l'atelier (m) ► Workshop

la formation aux premiers secours

► Erste-Hilfe-Kurs

les pompiers (m/pl)

► Feuerwehr

la météo ► Wetterbericht

la plage ► Strand

Solutions :

- Réponse A. La conversation se passe à la radio.
- Réponse: vrai. L'entrée est gratuite.
- Réponse: faux. Le musée des beaux-arts est ouvert.
- Réponse: faux. L'exposition photographique a lieu à l'extérieur.

06. Grammaire. Le pronom «y» F

«Nous y restons une semaine», «J'y suis allé». Nous allons parler de ce petit pronom: «y». Il remplace généralement un lieu qu'on a déjà mentionné juste avant.

Faisons tout de suite un dialogue d'exemple.

«Tu connais bien la Corse, toi?

- Oui, j'y vais souvent en vacances. J'aimerais vraiment y retourner. J'y ai mes petites habitudes: mon gîte préféré, mes villages, mon café...

- J'aimerais bien y passer deux semaines pour décompresser un peu. Moi aussi j'aime beaucoup la Corse. J'hésite entre l'avion et le bateau. Tu y vas comment, toi?

- Je préfère y aller en bateau. C'est plus écolo que l'avion... Enfin, c'est moins polluant.

- Oui, je vais y réfléchir.»

Bien, voyons ensemble comment nous avons utilisé ce pronom dans le dialogue que nous

venons d'écouter. Tout d'abord, une question: que remplaçait le pronom «y»? De quel lieu avons-nous parlé?

De la Corse, bien sûr. Dans notre échange, «y» remplaçait majoritairement «la Corse». Ou plus exactement: «en Corse».

«J'y vais souvent», signifiait par exemple «Je vais souvent en Corse». Nous ne voulions pas répéter à chaque fois «en Corse»! Dans notre dialogue, le «y» se réfère à la Corse, sauf dans la dernière phrase... mais nous y reviendront un peu plus loin dans notre point de grammaire.

Bien. La deuxième question à laquelle nous allons répondre est: où est ce pronom dans la phrase? Vous savez, vous? Oui vous, les auditeurs?

«Y» se place juste avant le verbe: «Nous y allons, elle y habite»... Sauf, attention, à l'impératif. On dit: «Allez-y, retournez-y»

remplacer ► ersetzen

le lieu ► Ort

la Corse ► Korsika

l'habitude (f) ► Gewohnheit

le gîte ► Ferienhaus

décompresser

► ausspannen

hésiter entre

► schwanken zwischen

réfléchir ► nachdenken

signifier ► bedeuten

se référer à

► sich beziehen auf

Et qu'est-ce qui se passe quand il y a deux verbes ?

Il se passe ce qui se passe avec tous les pronoms. Au passé composé, on place le pronom avant l'auxiliaire. On dit par exemple « Ils y sont restés une semaine, elle y a rencontré son ami ».

Et pour les infinitifs ?

Quand nous avons un infinitif – grandir, manger, faire, etc. – on met le pronom « y » devant cet infinitif : « Je voudrais y vivre, je vais y penser »...

« Je vais y penser »... Attends, dans cette phrase, « y » ne remplace pas un lieu. Nos auditeurs vont être perdus !

Chers auditeurs sont intelligents. Chers auditeurs, vous devez savoir que le pronom « y » peut aussi remplacer une chose introduite par la préposition « à ». Rappelons-nous de notre dialogue d'exemple. Tu as dit : « Je vais y réfléchir ». Pourquoi ?

Je voulais dire : « Je vais réfléchir à ta proposition, à ce que tu viens de dire ».

Nous pouvons dire « y réfléchir, y penser, y croire » parce que ces verbes s'utilisent avec la préposition « à ». « Je pense à mon rendez-vous avec la directrice, j'y pense. Tu crois à ses promesses : tu y crois ? »

On peut parler des expressions idiomatiques ?

Oui, allons-y !

Heu... Où allons-nous ?

Ha ha, très drôle ! Justement « allons-y » est une

de ces petites phrases toutes faites comme « on y va, vas-y, il y a, nous y sommes ». Ici, « y » n'a pas vraiment de sens, mais fait partie d'une tournure figée, qu'on utilise telle quelle.

07. Prononciation. Le son [ɔ] F

« Pomme – paume », « hotte – haute » ? Vous entendez la différence ? Mais vous ne savez pas quand prononcer [o] comme « bravo » ni quand dire [ɔ] comme « pomme » ? Écoutons d'abord un extrait de poème dans lequel les deux sons – « o » fermé et « o » ouvert – sont présents.

Le chameau

Un chameau entra dans un sauna.

Il eut chaud,

Très chaud,

Trop chaud.

Il su,

Sua,

Sua.

Une bosse s'usa,

S'usa,

l'auxiliaire (m) ► Hilfsverb

perdu,e ► verwirrt

le rendez-vous ► Termin

la promesse ► Versprechen

suer ► schwitzen

la bosse ► Höcker

s'user ► kaputtgehen

la paume ► Handfläche

la hotte ► Abzugshaube

haut,e ► hoch

S'usa.

L'autre bosse ne s'usa pas.

Que crois-tu qu'il arriva ?

Le chameau dans le désert

Se retrouva dromadaire.

Vous avez peut-être remarqué la différence entre «chameau» et «bosse»? Le premier [o] est fermé, comme dans «bravo». Ça, c'est ce que nous avons traité dans le dernier numéro d'Écoute audio. Parlons maintenant du son «o» ouvert, comme dans «bosse». Ce son se retrouve premièrement dans les mots qui se terminent par les consonnes «r» «l» ou «c». (Quand ces lettres se prononcent.) Comme: «l'or, un bol, un roc»

Mais aussi devant une double consonne – deux «n», deux «t», deux «s». Du moins, quand cette syllabe est accentuée. Comme dans le mot «comme». Ou dans «homme». Et comment se prononcent les mots comme «horrible, possible, astrologue ou encore orange»?

En théorie, on prononce [ɔ] devant les doubles consonnes et la lettre «r». Selon les dictionnaires, le son [ɔ] est ouvert dans des mots comme «possible, orange ou oreille».

Et en pratique?

En pratique, ça dépend. Toi, par exemple tu viens de dire [posibl] et non [pɔsibl], pourtant ta prononciation est très standard! La «norme»

évolue et aujourd'hui en français dit «standard» on prononce plutôt «orange» et «oreille» avec un «o» fermé.

Et en plus, ça change selon les régions, non ?

Oui, cette nuance entre [o] et [ɔ] dépend aussi de la région. Dans le Sud, on a tendance à prononcer plus ouvert. À Marseille, Montpellier ou Toulouse on ne dit pas les couleurs [ʒon] et [roz] mais [ʒɔn] et [rɔz].

Mais aussi dans le Nord de la France: les Picards, par exemple, disent [rɔz] alors qu'à Paris, Nantes, Nancy ou Lyon on dit [roz].

Mais rassurez-vous, si vous êtes chez un fleuriste à Strasbourg, à Quimper à Tours, ou à Paris, et que vous demandez un bouquet de «roses» [rɔz] les gens vont vous comprendre! Même à Paris? Tu es sûr? Tu connais les Parisiens... Certains seraient capables de dire «Ah, vous voulez un bouquet de rôôses!»

traiter ► behandeln

la consonne ► Konsonant

la syllabe ► Silbe

évoluer

► sich weiterentwickeln

dit,e ► sagenant

l'oreille (f) ► Ohr

le bouquet ► Strauß

capable ► in der Lage

ÉCOLOGIE

08. Des baleines dans le ciel **D**

Avant d'écouter notre brève, voici deux questions la concernant. Il vous suffit d'écouter attentivement le texte pour y répondre. Les solutions vous seront données à la fin de la rubrique.

Première question: À quelle date le dirigeable français pourrait-il être mis en service ?

Deuxième question: Ces dirigeables pourront-ils transporter de lourdes charges ?

Titanesque. C'est le mot pour désigner le projet de Flying Whales (Baleines volantes), un constructeur de dirigeables français, qui compte fabriquer les plus grands aéronefs du monde d'ici 2024. Longs de 154 m, hauts de 40 m et larges de 60 m, ces appareils seront capables de supporter 60 tonnes de cargaison. Le projet a été pensé pour désenclaver les zones inaccessibles en transportant de lourdes charges par la voie des airs. Le transport aérien de troncs d'arbres évitera la construction de nouvelles routes dans des forêts par exemple. De grandes pièces industrielles, comme des pales d'éoliennes et des pylônes haute tension, seront également déplacées par ce biais. L'appareil chargera et déchargera en vol stationnaire. Il fonctionnera avec de l'hélium et de l'électricité, consommant ainsi 50 fois moins d'énergie qu'un avion ou un hélicoptère.

Et voici les réponses aux questions.

Première question: Le dirigeable français pourrait être mis en service d'ici 2024.

Deuxième question: Les dirigeables pourront transporter de lourdes charges, allant jusqu'à 60 tonnes.

POLAR

09. Idylles mortelles à Versailles (3/4) **D**

La château de Versailles est loin d'être terminé, mais le roi a invité la cour à une grande fête. Ce château sera le symbole de son règne, celui du Roi-Soleil et de sa puissance sans pareille. Idylles mortelles à Versailles, de Jean-Yves De Groot, troisième épisode.

Versailles. La forêt du château. Dans l'obscurité de la nuit: quatre silhouettes. Au loin: les bruits

la baleine ► Wal

la brève

► hier: kurzer Artikel

le dirigeable ► Zeppelin

lourd,e ► schwer

la charge ► Last

l'aéronef (m) ► Luftschiff

la cargaison ► Ladung

le tronc ► Stamm

la pale ► Flügel

l'éolienne (f)

► Windkraftanlage

le pylône haute tension

► Hochspannungsmast

charger/décharger

► be-/entladen

le vol stationnaire

► Schwebeflug

la cour ► Hofgesellschaft

le règne ► Herrschaft

sans pareil,e ► beispiellos

de la grande fête royale. Sous les frondaisons, le vicomte de la Muselière et le marquis de Valloires, épée à la main, se font face. À l'écart, à quelques mètres, au pied d'un gros chêne: Madame de Verteuil et Poilard, un des plus fidèles agents de Gabriel Nicolas de la Reynie, premier lieutenant général de la police de Paris, tous deux invités ce soir-là au Grand Divertissement. Mis au courant au dernier moment par Madame de Verteuil, il accompagne secrètement les duellistes, sans en avoir informé son supérieur, afin de veiller au respect des règles. Madame de Verteuil tente de calmer l'ardeur des protagonistes:

«Messieurs... Vos titres seuls portent donc la marque de la noblesse? Les épées ne résonnent que lorsque les hommes déraisonnent... Aucun affront ne vaut un affrontement. En vous battant ainsi devant une dame, vous allez en commettre un irréparable...» Puis, se tournant vers Poilard:

«Vous êtes de la police, voyons!

– Madame, je vous en conjure, retournez au château!»

«Jusqu'à ce que mort s'ensuive, Poilard!», hurle le vicomte. À peine a-t-il terminé sa phrase, que deux lames claquent dans la nuit. Un choc Un seul. Les deux hommes restent un instant immobiles. Ils se jaugent. Le vicomte tenant fermement son épée à la main, Il Capitano la faisant légèrement tournoyer. La force face à

l'agilité. L'instant dure une éternité. Soudain, rapide comme l'éclair, La Muselière saute en avant et tend le bras pour transpercer le militaire. Celui-ci bondit en arrière. Il laisse le vicomte s'approcher puis esquisse avec son épée des petits «8» nerveux dans l'air pour le désarçonner. Il Capitano semble vouloir gagner du temps. On dirait un ballet. Au loin résonne la musique de la fête. La meilleure défense étant l'attaque, le vicomte passe à l'offensive. Il frappe par petits coups rapides et secs la lame tournoyante, pour imposer son rythme. Souple sur ses jambes, Il Capitano effectue un bond en arrière, puis deux. Puis trois. Il feint le repli défensif pour duper son adversaire, puis, brutalement, tend son épée vers la poitrine du vicomte qui rabat la sienne et celle du capitaine vers le bas.

sous les frondaisons

► hier: unter den Bäumen

l'épée (f) ► Degen

le chêne ► Eiche

le divertissement

► Lustbarkeit

veiller à ► achten auf

l'ardeur (f) ► Eifer

résonner ► ertönen

déraisonner

► nicht mehr bei Trost sein

l'affrontement (m)

► Auseinandersetzung

je vous en conjure

► ich flehe Sie an

s'ensuivre ► hier: eintreten

se jauger ► sich taxieren

tournoyer ► herumwirbeln

transpercer ► durchbohren

bondir

► einen Satz machen

esquisser ► andeuten

désarçonner

► aus der Fassung bringen

sec, sèche ► kräftig

feindre ► vortäuschen

le repli défensif ► Rückzug

duper ► täuschen

rabattre

► nach unten schlagen

Ils s'écartent à nouveau l'un de l'autre. Ils sont à présent à bonne distance, hors de portée des armes. Les bras ballants, le vicomte tient maintenant son épée le long de sa jambe. Valloires a planté la sienne dans le sol, devant lui, et prend appui sur elle:

«Votre adresse me surprend, Vicomte. Ce duel me procure presque du plaisir. Mais quel dommage que les traits de la haine ne vous enlaidissent encore davantage.

– Ha! Ceux de la peur ne sont pas à votre avantage non plus, capitaine.»

Le militaire tend alors son bras à l'horizontale, pointe son épée, et s'avance d'un pas lent et martial vers le vicomte. Celui-ci, immobile, le regarde s'approcher. Il attend. Il attend que le marquis soit assez proche de lui, puis, relevant violemment son bras, frappe l'épée tendue, qui vole en l'air. Le marquis est désarmé.

«Cessez le duel...», hurle Poilard.

La Muselière tend alors son arme et, de la pointe, touche délicatement le cœur de son adversaire. Il le tient. Il le force maintenant à reculer par de petits coups dans sa poitrine. Comme pour lui imposer la retraite. Et à chaque petit coup, le capitaine recule d'un pas. Et à chaque coup, La Muselière compte. «Un... deux... trois...». Le militaire trébuche. Le vicomte lui pose alors la pointe de son épée sur la gorge.

«Vicomte, au nom de la loi...», intervient Poilard. «Vous voilà dans de beaux draps, Marquis!

– Certes Vicomte... mais ce ne sont pas ceux de mon cuisinier!

– Aaaaah!

– Cessez le duel, crie Poilard. Cessez immédiatement. Le marquis est désarmé. Calmez-vous Vicomte, l'honneur interdit de tuer un homme à terre.

– Mais il est déjà mort, le pendard. Trois fois!», s'emporte le vicomte. Puis, après avoir repris son calme:

«Votre minable existence n'a jamais donné que du reflet à la mienne. Le marquis de Valloires est mort. Vive le marquis de Faire-Valoir...

– Quel aveu Vicomte. Insinuez-vous que sans moi, vous ne valez rien?»

les bras ballants ▶ tatenlos

planter ▶ stoßen

prendre appui sur

▶ sich stützen auf

l'adresse (f)

▶ Geschicklichkeit

les traits (m/pl)

▶ Gesichtszüge

enlaidir ▶ hässlich machen

pointer ▶ hier: richten auf

martial,e ▶ zackig, stramm

reculer ▶ zurückweichen

imposer la retraite

▶ zum Rückzug zwingen

trébucher ▶ stolpern

la gorge ▶ Kehle

vous voilà dans de beaux

draps

▶ jetzt haben Sie die

Bescherung

le pendard ▶ Taugenichts

minable ▶ erbärmlich

ne jamais donner que du

reflet à qc

▶ etw. zur Geltung bringen

le faire-valoir ▶ Handlanger

l'aveu (m) ▶ Geständnis

insinuer ▶ andeuten

ne rien valoir

▶ nichts wert sein

Touché à vif, La Muselière crispe la mâchoire et la main. La pointe de son épée s'enfonce doucement dans les chairs du capitaine.

« Vicomte, au nom de la loi, je vous l'interdis ! », intervient Poilard. Le vicomte hésite, puis jette son épée à terre, et disparaît dans la nuit. Valloires se relève. Une goutte de sang perle à sa gorge...

10. Questions et réponses du polar **D**

1. Le duel a-t-il lieu en plein jour ou pendant la nuit?
2. Qui est le vainqueur du duel? Le marquis de Valloires ou le vicomte de La Muselière?
3. Valloires est-il tué dans l'affrontement?

Solutions:

1. Le duel a lieu pendant la nuit.
2. C'est le vicomte de La Muselière qui remporte le duel.
3. Non, Valloires est juste blessé.

GASTRONOMIE

11. Histoire de sandwichs **F**

Parfois, il ne suffit pas de grand-chose pour se régaler. Et quand on a juste le temps de manger sur le pouce – de manger rapidement –, certaines recettes sont les bienvenues, même si elles ne sont pas toujours d'un très haut niveau gastronomique...

Oui, et puis on n'est pas tous des chefs étoilés capables de mitonner une blanquette de veau ou un gratin dauphinois!

Exactement. Et c'est pourquoi nous allons vous donner une recette – parce que c'est quand même une recette – d'un en-cas (ou d'un casse-croûte), enfin d'un petit repas léger, facile à faire. Et en plus, ça ne coûte pas cher...

Alors? C'est quoi?

Eh bien, je vais vous donner d'abord les ingrédients et vous devrez choisir entre deux réponses possibles. Ensuite, je vous donnerai la recette. Jean-Yves connaît la réponse, mais il ne va rien dire...

Je ne dirai rien.

Alors ça va aller vite parce qu'à la base il n'y a que trois ingrédients: du pain de mie, du jambon et de l'emmental...

C'est un sandwich?

C'est un sandwich. Mais comment s'appelle ce sandwich qu'adorent les Français? Le parisien ou le croque-monsieur?

touché, e à vif

► an einem wunden Punkt getroffen

crisper ► verkrampfen

la mâchoire ► Kiefer

s'enfoncer ► eindringen

les chairs (f) ► Fleisch

se relever

► wieder aufstehen

il ne suffit pas de grand-chose

► es braucht nicht viel

se régaler ► genießen

manger sur le pouce

► auf die Schnelle etw. essen

le pouce ► Daumen

le chef étoilé ► Sternekoch

mitonner (fam.) ► zaubern

le pain de mie ► Toastbrot

Allez, Jean-Yves, tu peux le dire maintenant.

Le croque-monsieur, évidemment... Et il faut une recette pour faire un croque-monsieur?

Il en existe même des dizaines. En fait, c'est un grand classique de la cuisine française et tout le monde a sa petite idée sur la meilleure façon de le faire... Pour un croque-monsieur de base, il faut deux tranches de pain de mie, une tranche de jambon et deux tranches de fromage. Inutile de dire que plus vos ingrédients seront de qualité, meilleur sera votre croque-monsieur. On préchauffe le four à 210 degrés, on beurre une face de chaque tranche de pain de mie, on place une première tranche d'emmental, le jambon, une seconde tranche de fromage et on enfourne jusqu'à ce que le pain soit bien doré. Il existe toutes sortes de variantes. Avec un œuf au plat sur le croque-monsieur par exemple. Et dans ce cas, on appelle ça un «croque-madame». Il existe aussi des variantes avec d'autres fromages – du comté, du fromage de chèvre –, avec de la crème ou de la béchamel... Dans les cafés et les bistrotts, il vous sera servi accompagné d'un peu de salade.

Et le parisien, tu n'as pas dit ce que c'était...

Le parisien, un autre classique, est tout simplement un sandwich baguette dont la garniture est du jambon blanc.

LEXIQUE

12. L'écologie

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème en particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants et quelques passages sont traduits en allemand. Et nous allons revenir au thème de l'écologie. Pour lutter efficacement contre le réchauffement climatique (*die globale Erwärmung*), il faut d'abord que nous changions nos habitudes. Il faut, par exemple, privilégier les transports en commun qui produisent peu de gaz à effet de serre (*die wenig Treibhausgasproduktionen*). Il est également nécessaire de changer notre façon de nous nourrir (*unsere Essgewohnheiten ändern*) comme consommer des produits bio (*Bio-Produkte konsumieren*), privilégier les produits locaux (*vorzugsweise lokale Produkte kaufen*) et réduire notre consommation de viande (*unsere Fleischkonsum reduzieren*). Les énergies propres (*umweltfreundliche Energien*) doivent

la tranche ► Scheibe

le jambon ► Schinken

plus... de qualité, meilleur...
► je hochwertiger ... desto besser...

le four ► Ofen

la face ► Seite

doré,e ► goldbraun

l'œuf (m) au plat

► Spiegelei

le jambon blanc

► Kochschinken

faire le tour de qc

► auf etw. näher eingehen

en particulier

► im Besonderen

être développées : énergie solaire (*Solarenergie*) ou énergie éolienne (*Windenergie*). Enfin, nous devons apprendre à recycler (*recyceln*) nos objets usagés, à trier nos déchets (*unsere[n] Müll trennen*) et éviter l'emploi d'emballages en plastique

DITES-LE AUTREMENT

13. Un verre de trop **M**

Avec cette rubrique, nous vous apprenons à faire la différence entre les trois registres de langue : soutenu, courant et familier.

Petit rappel sur les trois registres : le registre courant est celui qu'on emploie le plus fréquemment. On peut l'utiliser à l'oral et à l'écrit. Le langage soutenu est plus littéraire. Il est utilisé dans les situations formelles. Enfin, le registre familier est généralement employé entre amis, dans un contexte décontracté.

Vous allez entendre un court dialogue écrit dans les trois registres. Dans celui-ci, Antoine raconte à son amie Maëva comment était le mariage auquel il s'est rendu dernièrement. Écoutons d'abord le dialogue dans le registre courant.

Maëva : Antoine, tu étais au mariage de Najat et Thomas, samedi dernier ? Comment ça s'est passé ?

Antoine : C'était vraiment un beau moment ; je n'ai pas pu m'empêcher de verser une larme !

Par contre, un oncle de Thomas a un peu gâché la fin de la fête.

Maëva : Ah oui ? Qu'est-ce qu'il a fait ?

Antoine : Il a bu toute la soirée et, à la fin, il était tellement saoul qu'il ne tenait plus debout. Il n'a pas arrêté de raconter des histoires au sujet de Thomas. Les mariés étaient très gênés.

Maëva : Ça se comprend !

Écoutons maintenant le même dialogue, mais dans une version utilisant un langage plus familier.

Maëva : Alors Toinou, t'étais au mariage de Najat et Tom samedi dernier ? C'était comment ?

Antoine : C'était un moment d'enfer, j'ai pas pu m'empêcher de chialer ! Par contre, un oncle de Tom a franchement pourri la fin de la fête.

Maëva : Ah ouais ? Il a fait quoi ?

le rappel ► Erinnerung

employer ► verwenden

le plus fréquemment

► am häufigsten

décontracté,e

► ungezwungen

ne pas pouvoir s'empêcher

► nicht umhin können

gâcher ► verderben

saoul,e ► betrunken

tenir debout

► sich auf den Beinen halten

gêné,e ► verlegen

Antoine: Il a picolé toute la soirée, alors à la fin, il était tellement bourré qu'il tenait plus d'bout. Il a pas arrêté de raconter des cracs au sujet de Thomas. Les tourtereaux étaient grave gênés.

Maëva: Tu m'étonnes!

Le registre familier se caractérise par une plus grande liberté de ton. On est entre amis; on utilise un vocabulaire plus détendu, plus décontracté. Et on prend plaisir à utiliser des mots appartenant à l'argot, qui est une langue très imagée: des verbes comme «chialer» à la place de «pleurer»; «picoler» au lieu de «boire»; «pourrir» comme synonyme de «gâcher».

Dans le registre courant, on est «saoul»; dans la langue familière, on est «bourré». La locution «d'enfer» signifie «génial», «formidable», «extraordinaire». Un spectacle peut être «d'enfer», une fête peut être «d'enfer». Quant à l'expression «raconter des cracs», elle signifie tout simplement «mentir», ou «raconter n'importe quoi». Vous aurez également noté les tournures typiques des phrases orales, où les négations sont absentes: «j'ai pas pu», «il a pas arrêté». Dans ces phrases, l'inversion sujet-verbe dans les questions n'est pas respectée: «C'était comment?», «Il a fait quoi?». Passons maintenant à notre dialogue dans sa version soutenue.

Maëva: Antoine, es-tu allé au mariage de Najat et Thomas, samedi dernier? Comment cela s'est-il déroulé?

Antoine: C'était assurément un merveilleux moment, je n'ai pas pu retenir mes larmes! Toutefois, un oncle de Thomas a quelque peu gâché la fin de la noce.

Maëva: Ah oui? Qu'a-t-il donc fait?

Antoine: Il a beaucoup bu et, à l'issue de la soirée, il était ivre au point de ne plus pouvoir tenir debout. Il n'avait de cesse que de tenir des propos incohérents au sujet de Thomas. Les mariés étaient vraiment gênés.

Maëva: Je peux aisément me l'imaginer!

Le registre soutenu utilise des mots et des tournures plus rares, et généralement employés dans la langue écrite. Il révèle une connaissance approfondie de la langue. Les mots ordinaires sont écartés au profit de formulations plus recherchées, ou précisant des nuances. On

les tourtereaux (m/pl)

► Turteltäubchen

Tu m'étonnes! (fam.)

► kein Wunder

détendu,e ► locker

mentir ► lügen

n'importe quoi

► hier: Quatsch

respecter ► einhalten

révéler ► erkennen lassen

approfondi,e ► gründlich

ordinaire ► gewöhnlich

être écarté,e au profit de

► ersetzt werden durch

recherché,e ► gewählt

remplace l'adjectif « beau » par « merveilleux », « saoul » par « ivre » ou le verbe pronominal « se passer » par « se dérouler ».

Dans le registre soutenu, on emploie aussi des adverbes littéraires peu utilisés dans les autres registres : « toutefois » à la place de « mais » ou « par contre » ; « aisément » au lieu de « facilement » et « assurément » plutôt que « vraiment ». On préfère dire « retenir ses larmes » plutôt que « pleurer ». Dans le registre soutenu, on respecte toujours l'inversion sujet-verbe dans les questions : « Es-tu allé au mariage ? », « Comment cela s'est-il déroulé ? », « Qu'a-t-il donc fait ? ».

LE SAVIEZ-VOUS ?

14. Un appel de détresse unique **M**

Au début du XX^e siècle, le trafic aérien entre la France et le Royaume-Uni s'intensifie. Et les incidents, voire les accidents, au-dessus de la Manche sont de plus en plus fréquents. En 1923, on confie alors à Frederick Stanley Mockford, l'officier radio de l'aéroport de Croydon, non loin de Londres, la mission suivante : inventer un signal d'alerte, un appel de détresse unique, rapide et compréhensible, aussi bien par les Français que par les Britanniques. Il propose « Mayday ». Bien que ce mot soit de consonance anglaise, l'officier s'est en fait inspiré du français « Venez m'aider ». Quatre ans plus tard, l'usage

de ce mot est rendu officiel par la Convention internationale de radiotélégraphie de Washington pour tous les transports aériens et maritimes. En cas de détresse, l'appel doit être répété trois fois : « Mayday. Mayday. Mayday. » Si sir Mockford s'était plutôt inspiré de « Au secours, j'ai un problème de hélice », il aurait sans doute proposé : « Délice. Délice. Délice. », ce qui n'aurait pas fait très sérieux.

Questions :

1. Entre quels pays le trafic aérien s'est-il intensifié au début du XX^e siècle ?
2. De quelle phrase française s'inspire le signal de détresse « mayday » ?

Solutions :

1. Le trafic aérien s'est intensifié entre la France et le Royaume-Uni.
2. Le signal de détresse « mayday » s'inspire du français « Venez m'aider ! »

au lieu de ➔ anstelle von

l'appel (m) de détresse

➔ Notruf

la Manche ➔ Ärmelkanal

l'officier (m) radio

➔ Funkoffizier

bien que ➔ obwohl, zwar

être de consonance

➔ klingen

au secours ➔ zu Hilfe

l'hélice (f) ➔ Propeller

le délice ➔ Köstlichkeit

LANGAGE COURANT

15. Les interjections **F**

Bof, oh là là, ben, euh, pouf, clac, eh ben, houlà, hop, zut... Ces petits mots étranges s'appellent des «interjections». Les interjections peuplent les phrases françaises et leur donnent de la vie. Elles traduisent une émotion, une crainte, une surprise, un doute... En général, les locuteurs étrangers ne savent pas comment les utiliser. Et pourtant, pour parler vraiment comme un Français, il faut savoir où les placer. C'est ce que nous allons voir ensemble dans cette rubrique. Et commençons avec «bof».

«Bof». Dit comme ça, ça ne suscite pas vraiment l'enthousiasme, hein? Normal: «bof» exprime justement le manque d'entrain, l'indécision, la lassitude: «Jean-Paul, ça te dirait d'aller au cinéma avec moi ce soir?» : «Bof... J'suis crevé, il pleut, faudrait que j'm'habille pour sortir, alors, tu vois...»

Si dans sa réplique Jean-Paul ajoute des «euh...» – l'interjection qui exprime le mieux l'hésitation –, la phrase aura une résonance encore plus française.

«Bof... Euh, j'suis crevé, il pleut, euh, faudrait que je m'habille pour sortir, euh...»

«Ben» est un petit mot bien utile qui permet de réfléchir avant de se décider ou tout

simplement qui offre un court répit avant de trouver quelque chose à dire ou comment le dire. On peut évidemment le combiner avec «euh»:

«Dis-donc Jean-Paul, on ne devait pas aller au cinéma ce soir ensemble?»

– Ben euh, oui mais... euh... entre temps, ben... j'ai euh... enfin, ma copine euh... ben, si tu veux, elle euh...

– Tu préfères voir ta copine, quoi?

– Ben, oui... »

«Oh là là» est sans doute l'interjection de la langue française la plus connue à l'étranger. On trouve parfois d'ailleurs des magasins qui la choisissent comme enseigne pour «faire français». Elle peut exprimer à peu près tout ce que vous ressentez: la joie, déception, la

étrange ► seltsam

peupler qc

► in etw. vorkommen

traduire

► hier: zum Ausdruck bringen

la crainte ► Befürchtung

le doute ► Zweifel

le locuteur ► Sprecher

susciter ► hervorrufen

le manque ► Fehlen

l'entrain (m) ► Schwung

la lassitude ► Überdruß

crevé,e (fam.) ► kaputt

l'hésitation (f) ► Zögern

utile ► nützlich

le répit ► Aufschub

évidemment ► natürlich

l'enseigne (f) ► Ladenschild

à peu près tout

► so ziemlich alles

ressentir ► empfinden

la joie ► Freude

la déception

► Enttäuschung

tristesse, l'étonnement, etc. Voici quelques exemples d'utilisation de «oh là là». Du pur «made in France».

«Tiens Jean-Paul, c'est un petit cadeau pour ton anniversaire...

– Oh là là, Fanny, c'est adorable, mais fallait pas...»

«Dis-donc, les Durand ont été cambriolés. On leur a tout volé cette fois-ci!

– Oh là là, les pauvres! »

«Tiens, regarde la robe que je me suis achetée!

– Oh là là! Elle drôlement jolie! Qu'est-ce qu'elle te va bien dis-donc! »

«Alors, ça en est où ton projet de traversée du désert en patins à roulettes? »

– Oh là là, j'y crois plus du tout...»

Entraînez-vous à bien utiliser ces interjections. La prochaine fois, nous en verrons quelques autres!

LITTÉRATURE

16. Jean de La Fontaine

Parlez de Jean de La Fontaine à n'importe quel Français et il sera capable de vous réciter une fable apprise par cœur à l'école comme *Le Corbeau et le Renard*, *La Cigale et la Fourmi*... Et ceux qui ont oublié les fables se souviennent au moins de quelques vers ou de la morale qui concluent ces fables: «Rien ne sert de courir, il faut partir à point», «Tel est pris qui croyait prendre». Ou encore: «La raison du plus fort est toujours la meilleure.»

Jean de La Fontaine n'a pas inventé la fable, mais il a révolutionné ce genre littéraire dont il est aujourd'hui, pour beaucoup, le plus digne représentant. Mais tout d'abord, qu'est-ce qu'une fable?

la tristesse ► Traurigkeit

l'étonnement (m)

► Verwunderung

fallait pas (fam.)

► das war doch nicht nötig

qn est cambriolé,e

► bei jm wird eingebrochen

la robe ► Kleid

aller bien à qn

► jm gut stehen

ça en est où

► wie steht es mit

la traversée

► Durchquerung

le désert ► Wüste

les patins à roulettes

► Rollschuhe

croire ► glauben

par cœur ► auswendig

Tel est pris qui croyait prendre

► Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein

La raison du plus fort est toujours la meilleure

► Der Stärkere hat immer recht

digne ► würdig

le représentant ► Vertreter

Une fable est un petit récit qui met en scène des personnages et se termine par une morale. Cette forme de littérature existe déjà depuis l'Antiquité. La Fontaine se contente de remettre au goût du jour les fables écrites par le poète grec Ésope, au VI^e siècle avant J.-C. Il y apporte cependant deux nouveautés : les personnages ne sont pas des êtres humains mais des animaux, et le texte est écrit non plus en prose, mais en vers. Au XVII^e siècle, la fable n'a pas bonne réputation. On la trouve laide et sans subtilité. Grâce à La Fontaine, elle devient un petit bijou d'écriture ainsi qu'un manuel pédagogique. Le poète en écrira plus de 240. Les animaux des fables de La Fontaine ont la particularité de se comporter comme des êtres humains : ils ont leurs qualités et leurs défauts. On dira qu'ils sont « humanisés ». C'est cette figure de style qui permet au poète de faire une critique de la société de son époque tout en amusant et en distrayant son auditoire – ceux qui l'écoutent. Dans *Le Corbeau et le Renard*, La Fontaine se moque ouvertement du comportement des nobles à la cour du Roi-Soleil, où triomphe la flatterie. Ici, le corbeau incarne le courtisan vaniteux qui ne peut résister aux compliments trompeurs d'un personnage rusé, représenté par le renard.

Les fables de La Fontaine sont intemporelles car les défauts des humains n'ont pas changé depuis le XVII^e siècle. Il existe toujours parmi

nous des peureux, des flatteurs, des paresseux ou des orgueilleux.

Pour ceux qui s'enorgueillissent d'un avantage qu'ils n'ont pas, Jean de La Fontaine a écrit *La Grenouille qui se veut faire aussi grosse que le Bœuf*. Écoutons Jean-Yves nous la réciter.

Une Grenouille vit un Bœuf

Qui lui sembla de belle taille.

Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,

Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille,

Pour égaler l'animal en grosseur,

Disant : « Regardez bien, ma sœur ;

Est-ce assez ? dites-moi ; n'y suis-je point encore ?

– Nenni. – M'y voici donc ? – Point du tout. –

M'y voilà ?

remettre au goût du jour

► dem Zeitgeist anpassen

la réputation ► Ruf

le bijou ► Juwel

le manuel pédagogique

► Lehrbuch

distraindre ► unterhalten

la flatterie ► Schmeichelei

vaniteux, se ► eitel

trompeur, se ► falsch

rusé, e ► listig

La Grenouille qui se veut faire aussi grosse que le Bœuf

► Der Frosch und der Ochse

la taille ► Größe

en tout ► insgesamt

envieux, se ► neidisch

s'étendre ► sich strecken

s'enfler ► sich aufblähen

ne... point ► nicht

nenni ► nein

– Vous n'en approchez point.» La chétive
pécore

S'enfla si bien qu'elle creva.

Le monde est plein de gens qui ne sont pas
plus sages :

Tout bourgeois veut bâtir comme les grands
seigneurs,

Tout petit prince a des ambassadeurs,

Tout marquis veut avoir des pages.

Cette année, nous fêtons le 400^e anniversaire de
la naissance de Jean de La Fontaine.

JEU

17. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à
l'intrus. Nous vous donnons trois mots faisant
tous partie d'un même thème, ou d'une même
famille – sauf un, que vous devez reconnaître, et
qui est celui que nous appelons l'intrus. Nous
allons revenir au thème de notre fable, avec des
synonymes de «vanité» (Eitelkeit). La vanité est
en effet le thème central de la fable de Jean de
La Fontaine. Voici nos trois mots. Deux sont
des synonymes de «vanité» et le troisième sera
l'antonyme, celui dont le sens est contraire,
c'est-à-dire l'intrus.

orgueil – suffisance – modestie

Alors? Quel est, d'après vous, l'intrus?

L'intrus était «modestie».

Qu'est-ce que la «modestie»? La «modestie»
(Bescheidenheit) est une retenue dans l'opinion
que l'on a de soi-même, une forme de discrétion
dans le comportement.

«Malgré ses nombreuses victoires, ce champion
a gardé une grande modestie.»

Appliquée aux choses, la «modestie» est
synonyme de simplicité, d'absence de luxe.

«Zina est toujours vêtue avec modestie.»

La «fausse modestie» est une vanité cachée
derrière une apparente modestie. On utilise
cette locution la plupart du temps avec la
préposition «sans».

«Nous pouvons affirmer, sans fausse modestie,
que nous sommes les meilleurs dans notre
domaine.»

approcher ➔ sich nähern

chétif,ve ➔ schmächtig

la pécore ➔ dummes Tierchen

crever ➔ platzen

sage ➔ weise

bâtir ➔ bauen

la retenue, la discrétion

➔ Zurückhaltung

vêtu,e ➔ gekleidet

la locution ➔ Ausdruck

Dans la Bible, l'orgueil (*Hochmut*) est l'un des sept péchés capitaux. Il caractérise une opinion très avantageuse, une estime exagérée que l'on a de soi-même.

«La source originelle de tous les vices est l'orgueil.»

Enfin, la suffisance (*Selbstgefälligkeit*), est une sorte d'arrogance, une satisfaction excessive de soi-même. Ce dernier mot appartient plutôt au registre soutenu.

«Depuis qu'il a les faveurs du patron, Raoul considère ses collègues avec suffisance.»

COMPRÉHENSION ORALE

18. Réservation téléphonique **F**

En place pour notre exercice de compréhension. David appelle l'Hôtel du Grand Large pour faire une réservation.

La réceptionniste: Hôtel du Grand Large, bonjour!

David: Bonjour, j'appelle pour réserver une chambre.

La réceptionniste: Oui bien sûr. Pour quelles dates?

David: Alors, ce serait pour les vacances d'automne, du 28 au 31 octobre. J'espère que vous avez encore de la place.

La réceptionniste: Hum... en effet, l'hôtel est déjà bien rempli. Voyons voir... Pour combien de personnes?

David: Pour deux personnes seulement.

La réceptionniste: Oui, il nous reste des chambres doubles. Vous avez de la chance! Je peux vous proposer une chambre avec salle de bains pour 75 euros la nuit.

David: Est-ce que cette chambre a une vue sur mer?

La réceptionniste: Non, pas celle-ci, mais nous avons aussi une chambre de libre avec vue sur mer: elle est à 85 euros la nuit.

David: Alors, je prendrai celle-là, ma femme sera ravie! Le petit-déjeuner est-il inclus dans le prix?

La réceptionniste: Non, il n'est pas compris. Le petit-déjeuner est servi sous forme de buffet, et il coûte 8 euros par personne. Voulez-vous le prendre?

l'estime (f)

► Wertschätzung

le vice ► Laster

excessif, ve ► übermäßig

les faveurs (f) ► Gunst

rempli, e ► voll

il nous reste

► wir haben noch

la chambre double

► Doppelzimmer

la nuit ► pro Nacht

la vue sur mer ► Meerblick

de libre ► frei

être ravi, e ► begeistert sein

David: Oui, c'est pratique pour bien démarrer la journée.

La réceptionniste: Vous ne le regretterez pas, nos confitures sont faites maison, et le pain et les viennoiseries viennent de la meilleure boulangerie de la ville.

David: Impeccable! Quel sera le prix total pour le séjour?

La réceptionniste: Avec les petits-déjeuners, cela vous fera 404 euros pour quatre nuits. Souhaitez-vous régler l'intégralité maintenant, ou verser un acompte de 100 euros?

David: Seulement l'acompte.

La réceptionniste: Très bien. À quel nom dois-je faire la réservation?

David: Mauger, M.A.U.G.E.R. Et mon prénom est David.

La réceptionniste: C'est noté. J'aurais besoin de votre numéro de carte bancaire pour l'acompte.

David: Attendez, je vais chercher ma carte...

19. Questions et réponses **F**

Répondez aux questions de Jean-Paul par «vrai» ou «faux».

V F

1. David veut réserver une chambre pour les vacances d'automne.
2. L'hôtel est complet.
3. La chambre à 75 euros a une vue sur la mer.
4. Les confitures proposées par l'hôtel sont faites maison.
5. Les viennoiseries sont également faites maison.
6. David ne règle pas le prix total pour le séjour mais seulement l'acompte.

démarrer ► beginnen

fait,e maison

► hausgemacht

impeccable ► perfekt

régler ► bezahlen

l'intégralité (f) ► hier: alles

verser un acompte (m)

► eine Anzahlung leisten

Solutions:

1. Vrai.
2. Faux. Il est juste bien rempli.
3. Faux. C'est la chambre à 85 euros qui a une vue sur la mer.
4. Vrai.
5. Faux. Elles viennent de la meilleure boulangerie de la ville.
6. Vrai. Il ne règle que l'acompte de 100 euros.

AU REVOIR**20. Et pour conclure... F**

Voilà, ce programme est maintenant terminé.
Nous espérons qu'il vous a plu et que vous avez
appris plein de choses. On se dit à bientôt.
À la prochaine, les amis, portez-vous bien!

plaire ➔ gefallen

portez-vous bien

➔ lassen Sie es sich gut gehen